

DEAR READERS, AUTHORS, AND FRIENDS!**ДОРОГИЕ ЧИТАТЕЛИ, АВТОРЫ И ДРУЗЬЯ!**

Журнал «Вопросы реконструктивной и пластической хирургии» был учрежден в 2001 г. ЗАО «Сибирская микрохирургия». Главным редактором нового журнала стал генеральный директор ЗАО «Сибирская микрохирургия», организатор и учредитель единственного в России и странах Содружества Независимых Государств полноформатного Института микрохирургии (основан 30.09.1994) профессор В.Ф. Байтингер. В сентябре 2001 г. вышел в свет первый номер журнала. В декабре 2020 г. – номер 75.



The journal “Issues of Reconstructive and Plastic Surgery” was founded in 2001 by Closed Joint Stock Company (CJSC) “Siberian Microsurgery”. Editor-in-chief of the “Issues of Reconstructive and Plastic Surgery” is Professor V.F. Baytinger, the General Director of CJSC “Siberian Microsurgery”, the organizer and founder of the only full-format Institute of Microsurgery (was founded on September 30, 1994) in Russia and the Commonwealth of Independent States. In September 2001 the first issue of the journal was published. In

December 2020 – issue 75.

Журнал широко известен в профессиональном сообществе пластических хирургов России и Содружества Независимых Государств, образованного на территории ликвидированного в декабре 1991 г. СССР, а также в странах дальнего зарубежья.

The journal is widely known in the professional community of plastic surgeons in Russia and the Commonwealth of Independent States, which was formed on the territory of the USSR liquidated in December 1991. The journal is also known abroad.

Идея издания специализированного номера журнала, посвященного обучению основам микрохирургии, возникла после проведения Первого микрохирургического саммита в Сибири (Томск, 28–29 октября 2019 г.) в Национальном исследовательском Томском государственном университете. В саммите приняли участие около 120 врачей из 13 стран мира. В рамках саммита, в Новоанатомическом корпусе Сибирского государственного медицинского университета, компанией ООО «Карл Цейсс» (Россия) была развернута лаборатория (12 техноскопов) для проведения обучающего курса по основам микрохирургии для молодых врачей из России и Австрии.

The idea of publishing a specialized issue of the journal devoted to teaching the basics of microsurgery arose after the First Microsurgical Summit in Siberia (Tomsk, October 28–29, 2019) at the National Research Tomsk State University (Tomsk, Russia). About 120 doctors from 13 countries of the World were attended the Microsurgical Summit. Within the framework of the Summit, a laboratory (12 technoscopes) was deployed in the New Anatomical Building of the Siberian State Medical University (Tomsk, Russia) by Carl Zeiss LLC (Russia) to conduct a training course on the basics of Microsurgery for young doctors from the Russia and Austria.

Непосредственными организаторами и тренерами курса были сотрудник Колумбийского университета (США) Е. Акелина и врачи Института микрохирургии К.В. Селянинов и О.С. Курочкина (Томск, Россия). Елена Акелина широко известна в мире своей работой по обучению резидентов и врачей из многих стран, как на базе Лаборатории микрохирургии Департамента ортопедии Колумбийского университета (Нью-Йорк, США), так и на выезде в страны Северной и Южной Америки. В период пандемии коронавирусной инфекции (COVID-19) она впервые начала проводить обучение основам микрохирургии online (виртуальная микрохирургия). Мое предложение Е. Акелиной о совместном проекте по изданию специализированного номера журнала, посвященного вопросам обучения основам микрохирургии в разных странах мира, было встречено ей с энтузиазмом.

The direct organizers and trainers of the course were Ye. Akelina, an employee of Columbia University (USA), and K. Selianinov and O. Kurochkina (Tomsk, Russia). Yelena Akelina is widely known in the World for her work on training residents and doctors from many countries both on the basis of the Microsurgery Laboratory of the Department of Orthopedics of Columbia University (New York, USA), and on the road to the countries of North and South America. During the coronavirus infection (COVID-19) pandemic, she first began to teach the basics of microsurgery online (virtual microsurgery). My proposal to Ye. Akelina on a joint project to publish a specialized issue of the journal devoted to teaching the basics of microsurgery in different countries of the World was met with enthusiasm.

The idea to begin papers in a special issue of the journal with historical background was borrowed

Идея начинать статьи в специальном номере журнала с исторической справки была заимствована мною из «Hand Surgery Worldwide» (Ed. James R. Urbaniak, Coed. L. Scott Levin, Goo Hyun Baek, Panayois M. Soucacos: Konstantaras Med. Pub., 2011). Огромную работу в подготовке этого номера журнала выполнила Елена Акеллина. Мы, редакционный совет журнала, безмерно благодарны ей за это! Также мы благодарим компанию ООО «Карл Цейсс» в лице Светланы Деменко за финансовую поддержку данного проекта. Обращаю внимание наших читателей с многолетним стажем, что для этого номера журнала дизайнеры сделали ребрендинг обложки.

Что из этого получилось, дорогой читатель, Вы оцените после прочтения статей в этом юбилейном номере журнала, издаваемом Институтом микрохирургии (Томск) и Красноярским государственным медицинским университетом имени проф. В.Ф. Войно-Ясенецкого (Красноярск).

*С уважением, главный редактор, профессор
Respectfully yours, editor-in-chief, Professor*

В.Ф. Байтингер (Россия, Томск)
Vladimir Baytinger (Russia, Tomsk)



It is my great honor and pleasure to be named co-editor-in-chief for this special edition of the journal, *Issues of Reconstructive and Plastic Surgery*. I would like to express my deepest gratitude to my esteemed friend and colleague, Dr. Vladimir Fedorovich Baytinger for conceiving this important idea to help promote microsurgical education and for inviting me to lead this project.

Both Dr. Baytinger and I are big enthusiasts of microsurgery education because we both believe it is our future.

I have dedicated my career to raising a new generation of microsurgeon. I share my expertise and skills with them with the twin goals of making existing surgeons better technically and new imparting new surgeons with the cutting-edge advantage they are going to need in their practices. Again, these are the cornerstones of my work as a microsurgery instructor for the last 25 years.

from Hand Surgery Worldwide (eds. James R. Urbaniak, Coed. L. Scott Levin, Goo Hyun Baek, Panayois M. Soucacos: Konstantaras Med. Pub., 2011). Yelena Akelina did a great job in preparing this issue of the *Issues of Reconstructive and Plastic Surgery*. We, the Editorial Board of the journal, are immensely grateful to her for this! We also thank Carl Zeiss LLC represented by Svetlana Demenko for financial support of this project. I would like to take a note of our readers with many years of experience that for this issue of the journal, the designers have re-branded the cover.

What came of this, dear reader, you will appreciate after reading the papers in this anniversary issue of the journal published by the Institute of Microsurgery (Tomsk, Russia) and Krasnoyarsk State Medical University named after Prof. V.F. Voyno-Yasenetsky (Krasnoyarsk, Russia).

Для меня большая честь и удовольствие быть соредактором специального выпуска журнала «Вопросы реконструктивной и пластической хирургии». Я хотела бы выразить свою глубочайшую благодарность моему уважаемому другу и коллеге Владимиру Фёдоровичу Байтингеру за то, что он стал автором этой важной идеи, способствующей развитию микрохирургического образования, и за приглашение возглавить этот проект.

И доктор Байтингер, и я – большие энтузиасты образования в области микрохирургии, так как мы оба верим, что это наше будущее.

Я посвятила свою карьеру воспитанию нового поколения микрохирургов. Я делюсь с ними своим опытом, преследуя двойную цель – улучшить технические навыки уже практикующих хирургов и поделиться с молодыми хирургами передовыми знаниями, которые им понадобятся в их будущей практике. Опять же, это краеугольные камни моей работы в качестве инструктора по микрохирургии за последние 25 лет.

За время моего профессионального пути я встретила большое количество замечательных, талантливых и полных энтузиазма микрохирургов со всего мира. Они делились со мной своим педагогическим и профессиональным опытом. И когда доктор Байтингер предложил замечательную идею создания международного образовательного выпуска журнала, посвященного прошлому, настоящему и будущему микрохирургического образования, я подумала о многих

During my professional journey, I have met scores of wonderful, talented, and very enthusiastic microsurgeons from around the World. They have shared this pedagogical and professional maxim with me. So, when Dr. Baytinger proposed this wonderful idea of creating this international educational issue of the journal outlining the past, present and future of microsurgical education, I thought of many friends and colleagues I could ask to contribute. I was honored and fortunate that many of them agreed to participate in the project. They sent us their work in a wide range of formats from around the globe.

For the readers who do not know me, let me quickly introduce myself. I am a Research Scientist and a Director and Instructor in Clinical Microsurgery in the Microsurgery Training and Research Laboratory at the Department of Orthopedic Surgery at Columbia University in New York.

I am a Russian-American. I was brought up in Moscow and immigrated in U.S. in 1992. In Russia, I studied to be a veterinarian at the Moscow Veterinary Academy in 1987. There, I obtained a Master of Science in Toxicology in 1991.

I started working in Microsurgery lab in 1996 as a college intern, quickly earning my veterinary license as a foreign graduate. At the end of my internship Dr. Harold M. Dick, the Department Chair at the time and founder of the lab, offered me a staff position. I took it, never looked back. It seemed a matter of fate, because instead of a licensed veterinarian in just a few years I became one of the most prominent instructors of microsurgery. I worked very hard to learn the new and very difficult skills of microsurgery "on the job", mostly by practicing "trial and error." Rather than seeking a mentor, I observed the students, carefully and learned from their mistakes. I have also been lucky enough to visit and learn from renowned experts like Dr. Robert Acland from Louisville and, Dr. Brian Cooley, Milwaukee.

Over nearly 25 years, I have taught roughly 4,000 surgeons and other medical personnel from all over U.S. and from more than from 70 countries.

We developed a very intense and comprehensive training program in microsurgery that has now become one of the key models in many courses around the World. The main goal of our training program is to teach surgeons to use microscopes to perform surgery on vessels and nerves as small as 1 mm in diameter. Taking this training with them, they then perform similar surgery on people in the home hospitals. That has helped countless patients.

My philosophy of teaching microsurgery is that by taking courses like microsurgery skills any surgeon would become a much better technically and can perform different practical procedures with more gentleness, precision and self-control. And

друзьях и коллегах, которых я могла бы попросить внести свой посильный вклад в реализацию этого проекта. Для меня было честью и удачей, что многие из них согласились участвовать в проекте. Они прислали нам свои работы со всего мира.

Для читателей, которые меня не знают, позвольте мне представиться. Я научный сотрудник, директор и инструктор по клинической микрохирургии в учебно-исследовательской лаборатории микрохирургии при Департаменте ортопедической хирургии Колумбийского университета (г. Нью-Йорк, США).

Я американка русского происхождения. Выросла в Москве. Училась на ветеринара в Московской ветеринарной академии с 1987 г. Получила степень магистра токсикологии в 1991 г. В 1992 г. иммигрировала в США

Я начала работать в лаборатории микрохирургии в 1996 г. в качестве стажера колледжа, вскоре получив ветеринарную лицензию как выпускник иностранного вуза. В конце моей стажировки доктор Гарольд М. Дик, в то время заведующий кафедрой и основатель лаборатории, предложил мне должность сотрудника. Я, не раздумывая, приняла предложение. Волей судьбы, из дипломированного ветеринара всего за несколько лет я стала одним из ведущих инструкторов по микрохирургии. Я очень много работала, чтобы освоить новые и очень сложные навыки микрохирургии «на рабочем месте», в основном практикуясь методом «проб и ошибок». Вместо того, чтобы искать наставника, я внимательно наблюдала за студентами и училась на их ошибках. Мне также посчастливилось побывать у таких известных экспертов, как доктор Роберт Акланд из Луисвилля и доктор Брайан Кули из Милуоки и поучиться у них.

За почти 25 лет работы я обучила около 4 тыс. хирургов и другого медицинского персонала из США и из более чем 70 стран мира.

Мы разработали очень интенсивную и всестороннюю программу обучения по микрохирургии, которая стала одной из ключевых моделей многих курсов по всему миру. Основная цель нашей учебной программы – научить хирургов использовать микроскопы для операций на сосудах и нервах диаметром от 1 мм. Пройдя такое обучение, они могут выполнять аналогичные операции в своей клинической практике, что поможет бесчисленному количеству пациентов в их выздоровлении.

Моя философия преподавания микрохирургии заключается в том, что, пройдя курсы, любой хирург станет намного более технически подготовленным и сможет выполнять различные практические процедуры с большей точностью и самоконтролем. И многие авторы, чьи статьи вы

many of the authors whose papers that you will read here are sharing this idea!

I am very happy to introduce you this special edition of the *Issues of Reconstructive and Plastic Surgery*. Within these pages, you will learn about the history, the current state, and future paths of microsurgical education through articles submitted from a diverse group of international experts.

I would like to express one more time my deepest gratitude to the publishers, the editor, Dr. Baytinger, and to all my friends and colleagues who took time out of their busy schedules to participate in this wonderful project.

прочитаете здесь, разделяют эту идею!

Я очень рада представить вам этот специальный выпуск журнала «Вопросы реконструктивной и пластической хирургии», из которого вы узнаете об истории, текущем состоянии и будущих путях микрохирургического образования, прочитав статьи, представленные различными группами международных экспертов.

Ещё раз я хотела бы выразить глубочайшую благодарность издателям, редактору, доктору Байтингеру, а также всем моим друзьям и коллегам, которые нашли время в своем плотном графике для участия в этом замечательном проекте.

Hope you will enjoy reading!
Best, Yelena Akelina, DVM, MS

Приятного чтения!

С наилучшими пожеланиями, Елена Акелина, DVM, MS